Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE
DE L'EUROPE ET DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

RAPPORT D'AVANCEMENT

Thème : Rapport de Formation au Diplôme d'Etude en Langue Française(DELF)

Réaliser par *: L'EQUIPE PEDAGOGIQUE DE L'INAP*

Sous la responsabilité : CHARMARKE IDRISS

INSTITUT FRANÇAIS Djibouti

I.N.A.P.

Année : 2020/2021

TABLE DES MATIERES

CONTEXTE **3**
OBJECTIF GÉNÉRALE DE LA FORMATION **4**

I OBJECTIF SPECIFIQUE **4**

II DEROULEMENT DE LA FORMATION **4**

1 Préparatifs à l'examen de positionnement 4
1.1 Appel à la candidature 4
1.2 Enregistrement des candidats 4
1.3 REPARTITIONPARGENRE. 5
1.4 REPARTITIONPARMINISTERE 5
.
2 Examen de positionnement 5
2.1 Test oral 5
2.2 Test écrit 5
2.3 Production écrite 6
III Sélection des formateurs **6**

1 Choix des enseignants 6
2 Formation des formateurs 6
3 L'équipe pédagogique de l'IFD 6
4 Positionnement des apprenants 6
4.1 Niveau A1 6
4.2 Niveau A2 6
4.3 Niveau B1 9
IV Orientation **9**

1 Le programme 9
1.1 Les manuels 9
2 Les livrets 9
V Programmes enseignés **10**

1 Livret (Niveau A1) 10
2 Livret (Niveau A2) 10
3 Les horaires 10

4 La pratique de la classe. 10

VI Les modules **11**
1 Compréhension orale 11

2 Compréhension écrite 11
3 Expression écrite 11
4 La fréquentation 11

5 Abandon des cours 14

VII Les di érents composants et les résultats du projet. 15

VIII Les évaluations 16

1 1ère Évaluation 16
2 2ème Evaluation 17

IX Impressions ou expériences acquises lors de la formation 18

X Recommandations des participants 19

Conclusion 19

CONTEXTE

Dans le cadre de la coopération bilatérale, la République de Djibouti représentée par Monsieur **Isman Ibrahim Robleh**, (Ministre du Travail Chargé de la Formalisation et de la Protection Sociale) a établi une convention de partenariat avec la République Française, représentée par l'Ambassadeur de France **Monsieur Arnaud Guillois**.

La dite convention stipule que l'Ambassade de France s'engage à soutenir financièrement l'INAP pour la consolidation et l'implantation des curricula pour répondre aux enjeux de renforcement de l'administration Djiboutienne au travers du perfectionnement en français pour les cadres Djiboutiens arabophones.

Grâce à ce projet, les cadres arabisants de l'administration centrale ont bénéficiés d'une formation visant à rehausser leur niveau en français (communication écrite orale) et ont par la même occasion, composés l'examen de passage du DELF (diplôme étrangère en langue française). Pour ce faire, il a été établi au préalable :

- **Les objectifs Généraux de la Formation**
- **Les objectifs Spécifiques**
- **Les détails du déroulement de la Formation**

OBJECTIF GÉNÉRALE DE LA FORMATION

Dans le cadre d'une démarche communicative et conviviale, avec le concoure de l'Ambassade de France, l'INAP a réalisé ce projet stratégique pour les cadres Djiboutiens. Les objectifs généraux de cette formation sont les suivant :

- Développer l'expression orale et écrite.
- Approfondir les connaissances acquises préalablement.
- Induire les aspects grammaticaux de la langue française.
- Être capable de comprendre des situations de communication française.
- Développer la compréhension écrite de di érents genres de textes : presse, BD, romans adaptés...
- Acquérir des connaissances sur la francophonie et la culture francophone.
- Développer la créativité.

I OBJECTIF SPECIFIQUE

La formation vise le renforcement de la communication dans des situations de la vie quotidienne des cadres arabophones Djiboutiens et porte une attention spécifique à la promotion de la parité hommes/femmes. Dans une démarche communicative et active, les enseignants proposent des activités visant à :

- Réaliser des débats et des exposés oraux ;
- Réaliser des sketchs ;
- Rédiger des textes argumentatifs et informatifs ;
- Comprendre globalement et spécifiquement des conversations orales ; et les transcrire
- Comprendre globalement et spécifiquement des textes écrits : narratifs et descriptifs, informatifs et argumentatifs ;
- Déduire les règles grammaticales ;
- Connaître la culture et la société francophone.

II DEROULEMENT DE LA FORMATION

1 Préparatifs à l'examen de positionnement

1.1 Appel à la candidature

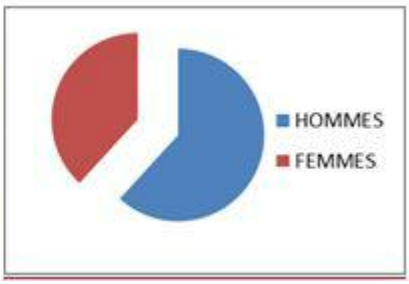
Aussitôt signée la convention, l'INAP s'est empressé d'informer, sous forme d'appel à la candidature, les di érents ministères de l'administration publique l'existence d'un programme de formation pour le renforcement des cadres arabophones.

1.2 Enregistrement des candidats

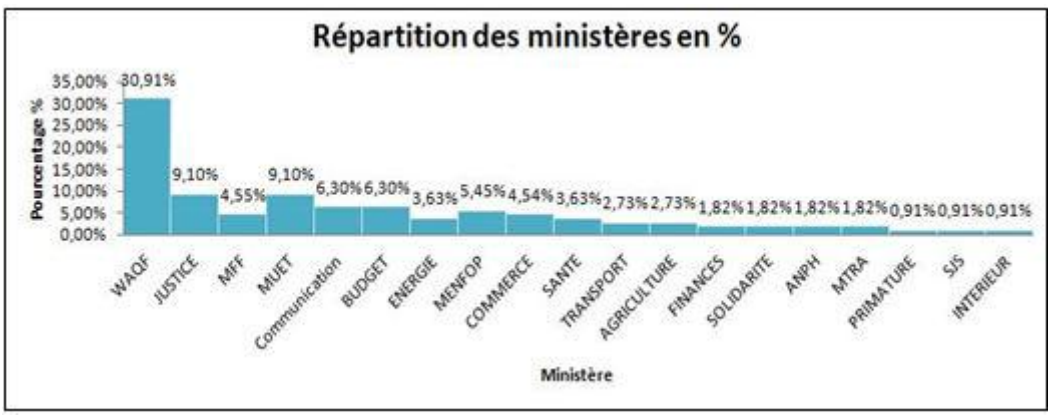
L'enregistrement des candidatures s'est e ectué à l'INAP. Ainsi, sur les 23 ministères, 19 ministères ont répondu favorablement, soit un total de 130 cadres arabophones.

1.3 REPARTITION PAR GENRE

SEXE	EFFECTIVE	POURCENTAGE
HOMMES	68	62%
FEMMES	42	38%
TOTAUX	110	100%



1.4 REPARTITION PAR MINISTERE



Dix-huit ministères ont répondu à l'appel de l'INAP, et l'agence nationale pour la protection des handicapés. Il manquait uniquement le ministère de la défense et le secrétariat d'état à la décentralisation (SED), soient 2 ministères.

2 Examen de positionnement

L'examen de position a eu lieu à l'IFD (Institut français de Djibouti ancien CCFAR), avec les tests standards de cet institut, et fut également corrigé par ce dernier.

Et c'est dans le but de départager les candidats, que cet examen de test de positionnement a été organisé. L'objectif de l'examen étant de définir le niveau en français de chaque candidat. Les candidats devraient subir 3 tests de positionnement.

2.1 Test oral

Ce sujet d'examen comportait une leçon sonore, c'est-à-dire que le candidat devrait écouter une émission auditive puis cocher un certain nombre d'exercices sur une feuille. Cet exercice était noté. L'objectif recherché dans cette épreuve était la compréhension orale du français.

2.2 Test écrit

Dans cet exercice, le candidat devra lire un certain nombre d'exercices et de répondre aux questions données. L'objectif de cette épreuve : la lecture, la compréhension et la résolution du problème posé.

III Sélection des formateurs

1 Choix des enseignants

L'exécution de ce projet nécessitait l'embauche de 2 enseignants francisant. Ainsi Madame Fozia Moussa Bouh, formatrice permanente de l'INAP, anciennement enseignante chevronnée de français et Monsieur Abdourahman Yacin Bayleh, cadre au MENFOP avec plus d'une trentaine d'années d'expérience dans le domaine de l'enseignement ont été recrutés. Ces enseignants doivent, en partenariat avec l'IFD, participé à l'examen de positionnement, à la correction des copies d'examen blanc et à l'orientation des futurs participants en fonction de leurs notes. Les cours se déroulaient à l'IFD et à l'INAP.

2 Formation des formateurs

L'INAP a fait appel à des enseignants francisants expérimentés, ces enseignants avaient une longue carrière dans l'enseignement au MENFOP, mais n'avaient pas l'expérience de l'éducation des adultes. L'instruction des adultes est di érente de celle dispensée au jeune et moins jeune et requière une pédagogie appropriée. Afin d'accompagner les enseignants dans leur mission, l'INAP a formulé une demande formation de courte durée en andragogie auprès de l'IFD, institut qui a de l'expérience dans ce domaine. Les 2 enseignants ont été baignés dans l'environnement de l'enseignement en andragogie FLE, ont eu contact avec les manuels qu'ils utiliseront (guide du prof livret d'exercices), et ont appris comment manipuler les enregistrements audios etc. durant cette formation les enseignants ont reçu les qualifications nécessaires pour enseigner un public adulte le français langue étrangère (FLE).

3 L'équipe pédagogique de l'IFD

Le déroulement de la formation était supervisé par Mme Camille Mercier qui est une pionnière dans ce domaine, cette dernière s'est démarquée par sa collaboration sans faille et son sens de partage avec notre institut. Mme Camille nous a beaucoup aidés à gérer les di érentes attentes et contraintes lors de la formation. Pour cela elle sera récompensée par un certificat de reconnaissance délivré par l'INAP.

4 Positionnement des apprenants

Les tests ont démarré le jeudi 12 et le dimanche 15 novembre 2020, les résultats ont été classés en 3 niveaux de catégorie (A1, A2 et B1) :

4.1 Niveau A1

Les 29 candidats admis à ce niveau élémentaire, sont en mesure de comprendre des énoncés simples :

il peut se présenter et présenter son environnement immédiat.

N°	NOMS ET PRENOMS
1	HASSAN WABERI FATAH
2	SOUAD ADAN ARDEYEH
3	HAWA GEUDI IGUEH
4	MARIAM AYFARAH CHARIF
5	CHOUKRI ABDILLAHI ALI
6	MOUSSA KALIF MOHAMED
7	ZEINAB IDRISS MOHAMED
8	OSMAN IBRAHIM SOUBANEH
9	SAADA MAHAMED ISMAIL
10	MOHAMED OTBAN MOHAMED
11	MOUNA ABDI CHEIK DAHER
12	ABDI KADER ROBLEH DOUBAD
13	ELMI ROBLEH ATTEYEH
14	MOHAMED SALAH MOHAMED
15	AMINA MOUSSA GUEDI
16	NEIMA KAWRAH DIRIR
17	ADEN DOUALAEH KOCHIN
18	MOHAMED DAHER AHMED
19	ASSIA BOURHAN ADEN
20	MAMEH ELMI NOUR
21	YASMIN DAHER AHMED
22	HAWA ISMAIL AHMED

23	FATHIA MOHAMED RAYALEH
24	DEKA MOHAMED ASSOWEH
25	FATOUMA ROUFFA NOUR
26	ABDOURAHMAN MOUSSA AWALEH
27	NIMA AWALEH MIAD
28	AHMED ROBLEH WAISS
29	MAIDA IBRAHIM OSMAN

4.2 Niveau A2

68 candidats ont étés admis a ce niveau de langue. Ils sont capables de comprendre des phrases isolées en rapport avec des thèmes simples.

N°	NOMS ET PRENOMS
1	TALAL ABDOULKADER DAYEB
2	ABDI FARAH HASSAN
3	AHMED HOUSSEIN MIGANEH
4	MARIAM DAOUD MOUSSA
5	AIDA ABDALLAH AHMED
6	NEIMA AHMED ATTEYEH
7	MOHAMED AHMED HAMADOU
8	HASSAN FOUREH ROBLEH
9	SOUAD OMAR MOHAMED
10	SAMATAR ISSA CHARDI
11	MOHAMED MOUSSA HARED
12	ABDIRAZAK OMAR GUELDON
13	MOUNA ABDI
14	SAID ALI MOUSSA
15	MOHAMED OMAR MOHAMED
16	ABDO MOHAMED ABDALLAH
17	EGUEH KAMIL DIRANEH
18	ABDILLAHI OSMAN DARAR
19	FATOUMA YOUSSOUF ELMI
20	MOHAMED ABDI ABDILLAHI
21	MARIAM MOHAMED GOURA
22	ABDI HOUSSEIN YOUSSOUF
23	HASSAN HACHIN ATTEYEH
24	MOHAMED MOHAMOUD SAID
25	MOHAMED TAHER ABDALLAH
26	AMINA ABDALLAH HASSAN
27	NIMA AHMED HIRAB
28	DAOUD ABDI BOURALEH
29	OMAR OSMAN FARAH
30	AMINA WABERI ADEN
31	CHAKIR ELEYEH GUELLEH
32	MOHAMED OMAR ISMAEL
33	IHLAM TABET AGAM
34	IBRAHIM BOUBAL AGANEH
35	ABDILLAHI AWALEH ARAB
36	FATHIA NOUR ABDILLAHI
37	MOUMINA KAKO MOHAMED
38	FARDOUSSA HASSAN YOUSSOUF
39	IDRISS DOUALEH AWALEH
40	ABDILLAHI ARREH GUEDI
41	ABDIRAHMAN KHAIREH HOCH
42	AICHA MOHAMED IDRISS
43	ABDISALAM MAHAMOUD SOUBANEH
44	AHMED MOHAMED OMAR
45	FATOUMA MOHAMED IDRISS
46	KASSIM HOUSSEIN AHMED
47	NIMA MAHAMOUD IBRAHIM
48	ASMA AHMED MOHAMED
49	IBRAHIM ABDI IBRAHIM
50	YOUSSOUF SAMIREH BOURALEH
51	OSMAN ALI MOHAMED
52	MAHAMOUD DAHER DOUALEH
53	OSMAN MAHAMOUD HADI
54	NEIMA BARKAT SOUGUEH
55	OMAR OSMAN MOUSSA
56	HOUSSEIN MOUSSA CHIRDON
57	MADINA NOUR MOUMIN
58	ABDI MOHAMED ALI
59	OMAR ALI HASSAN
60	MOUSTAPHA ELAF ORBISS
61	HIBAK OSMAN DJAMA
62	WILLO OBSIEYE WARSAMA
63	NEIMA DJAMA GUEDI
64	KAWSSER ALI IDLEH
65	MOUNA ALI AHMED
66	MOHAMED YACIN KAMIL
67	SIYAD AHMED YOUSSOUF
68	AHMED MOUSSA LIBAN

4.3 Niveau B1

Quant aux 13 apprenants qui ont accédé au niveau B1, on peut considérer qu'ils peuvent produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans des domaines d'intérêt divers.

N°	NOMS ET PRENOMS
1	HOUSSEIN ABDILLAHI WAISS
2	ALI MOUHOUMED DOUKSIEH
3	FOUAD HASSAN AWALEH
4	IDRISS DJAMA FARAH
5	ALI ABDALLAH DABALEH
6	IDRISS OMAR DARAR
7	FARAH KAIREH MAYDAL
8	MOHAMED AHMED YOUSSOUF
9	AHMED BOUH ROBLEH
10	AHMED HOUMED MOHAMEDE
11	OSMAN DJAMA BOULALEH
12	MOKTAR AWALEH WAISS
13	ZAKARIA AHMED SAMATAR

IV ORIENTATION

Les participants sont orientés en fonction de leurs notes respectives et non de leurs choix. Les apprenant des niveaux A0 et A1 ont été regroupés dans un seul groupe, on a ainsi établit trois niveaux di érents (A1, A2, B1). Les cours des niveaux A1 A2 étaient enseignées dans les locaux spécialisés de l'IFD or que ceux du niveau B1 étaient dispensés dans les salles de cours de l'INAP.

1 Le programme

Les manuels des di érents niveaux ont été commandés en avance pour que le programme avance de façon optimale. Ainsi quatre cent cinquante livres (450) ont été commandés en France, aux éditions Cosmopolite.

1.1 Les manuels

Destiné aux participants, les cours ou leçons du jour sont accompagnés d'un CD-ROM, contenant des leçons audio. Le manuel contient aussi des annexes dans lesquels sont mentionnées les corrections des exercices.

2 Les livrets

Le livret contient que des exercices d'application destinés à renforcer les acquis quotidiens des apprenants. Il contient une annexe (exercices corrigés) et un CD-ROM.

V Programmes enseignés

1 Livret (Niveau A1)

Dossier 0	**Nous découvrons le français**
Dossier 1	Nous apprenons le français pour.....
Dossier 2	Nous faisons connaissance
Dossier 3	Nous parlons la même langue.
Dossier 4	Nous parlons de notre quotidien.
Dossier 5	Nous nous informons en français.
Dossier 6	Nous rêvons d'aller dans un pays francophone.

2 Livret (Niveau A2)

Dossier 1	**Nous allons pratiquer français en France.**
Dossier 2	Nous partageons nos expériences insolites.
Dossier 3	Et en plus, nous parlons français !
Dossier 4	Nous échangeons sur nos
	pratiques culturelles.
Dossier 5	Vivons ensemble!

3 Les horaires

Chaque classe avait 4 heures d'enseignement par semaine et ce pendant huit (8) semaines (soient environ soixante-quatre heures (64h)). Les cours sont dispensés comme souligné ci-dessus, à l'IFD et à l'INAP. Les apprenants du niveau A1 passeront au niveau A2, ceux du niveau A2 passeront au B1 et ceux du niveau B1 à B2.

4 La pratique de la classe

Niveaux	Notes obtenues sur 20 points	Nombre de personnes
A1	1 à 6	29
A2	9 à 12	68

Dès les résultats de positionnement proclamés, les cadres arabophones ont été orientés selon leur niveau. Ainsi trois niveaux di érents sont apparus. Afin d'établir un programme d'enseignement adapté à chaque niveau, les participants ont subi un test diagnostic. En fonction de ce test, il a été établi les programmes

et autre modules d'enseignements.

VI LES MODULES

Chaque module contenait à la base, six dossiers, accompagnés d'un septième relatif à la culture Française. Cinq modules ont été enseignés durant cette formation de 64h de cours. Et les objectifs préétablis sont les suivants :

1 Compréhension orale

A l'issu de ces sessions d'apprentissage, les étudiants doivent être capable de comprendre les messages contenus dans l'audio et d'e ectuer un certain nombre d'exercices oraux et écrits relatifs à cet audio et plus tard dans la vie active.

2 Compréhension écrite

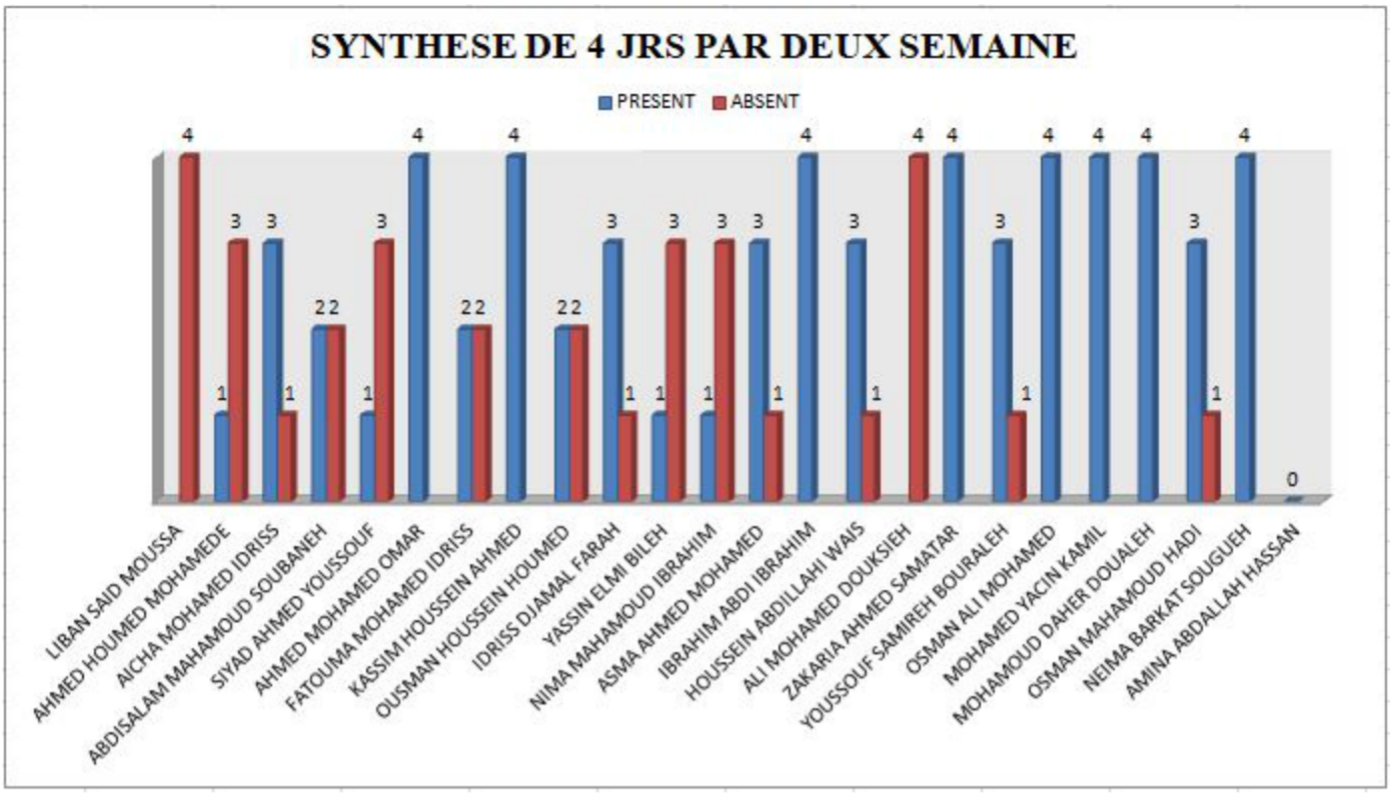
A partir d'un support écrit, être capable de lire un message codé, de le comprendre et d'y e ectuer un certain nombre d'exercices à partir de ce support.

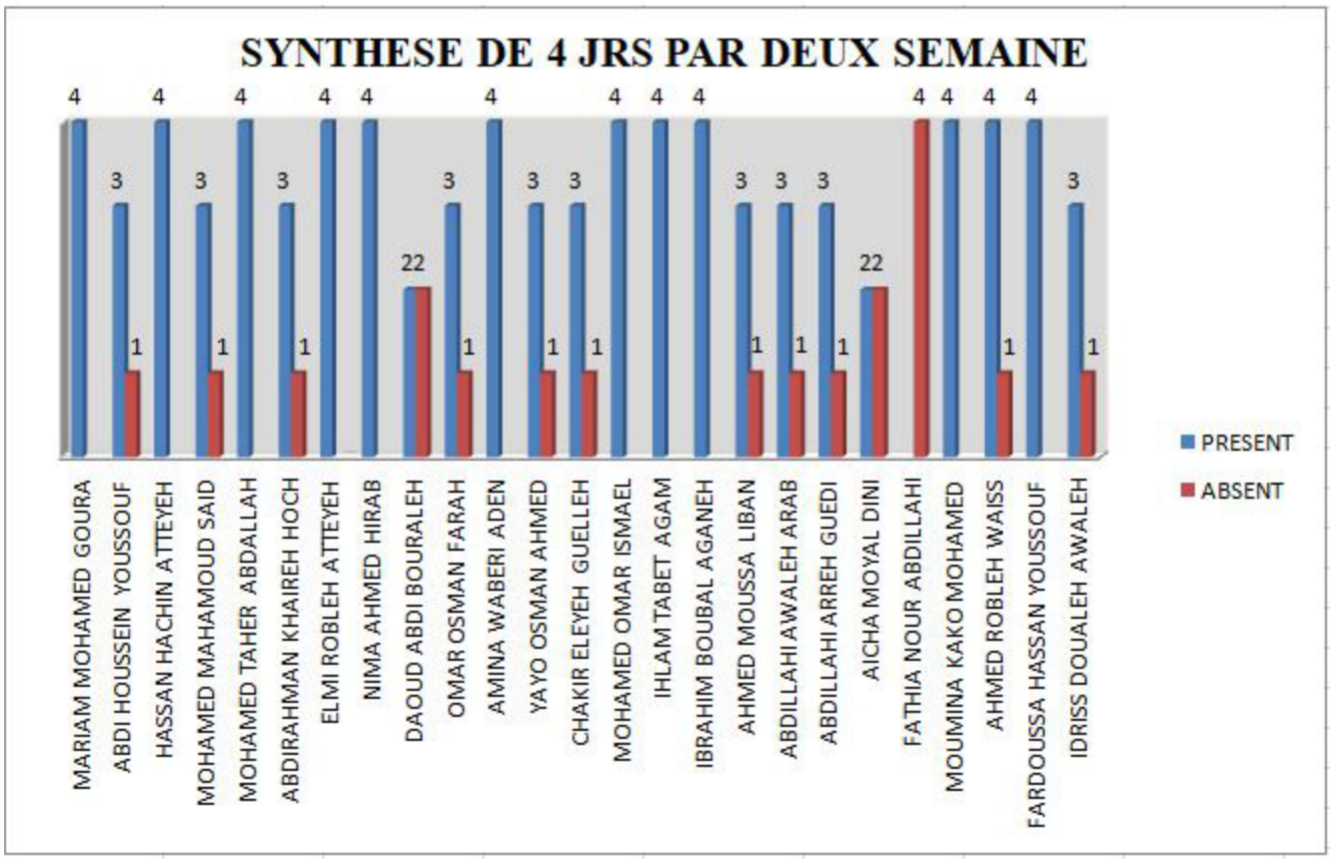
3 Expression écrite

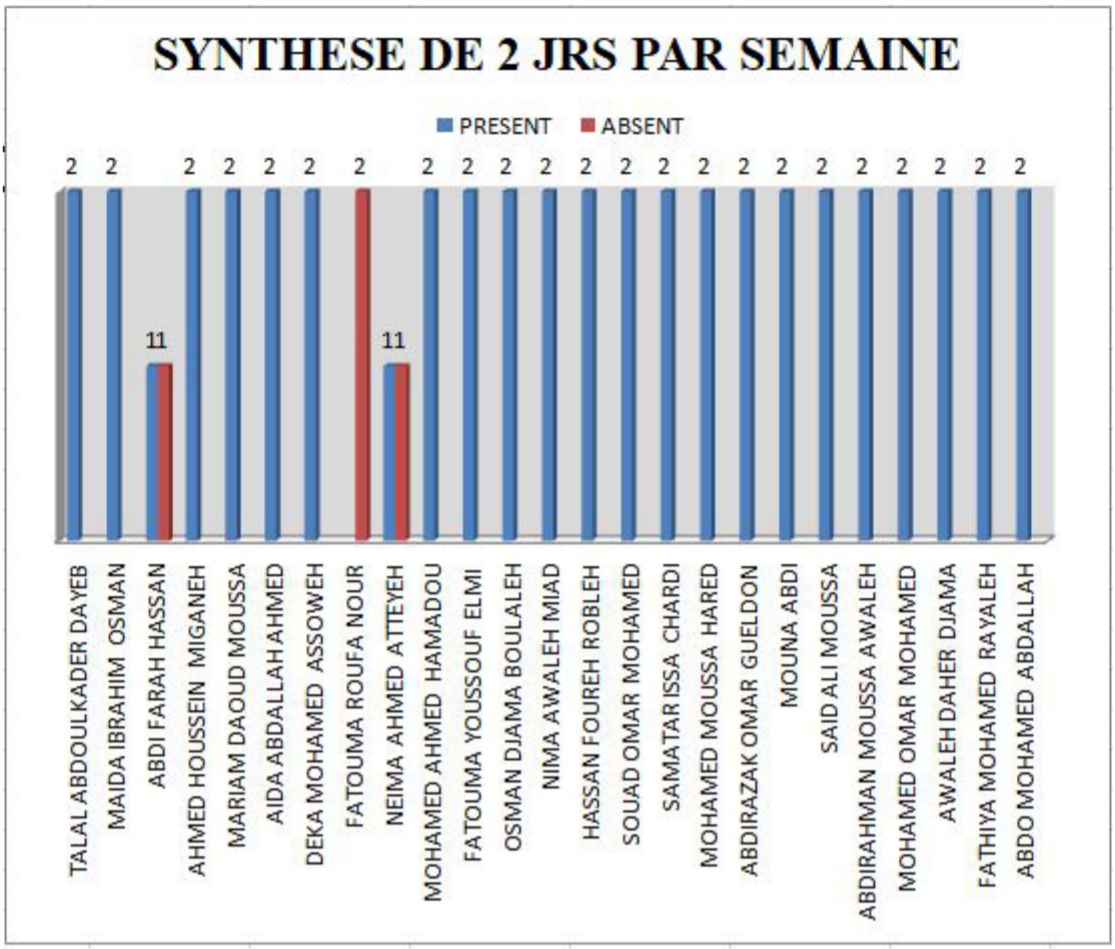
Les apprenants sont entrainés à l'oral, à la compréhension écrite, dans les outils de langues (grammaire, orthographe, conjugaison et vocabulaire) pour qu'à la fin de chaque séance ils arrivent à produire un texte cohérent d'au moins 40 mots en relation avec le thème ou la consigne citée dans le manuel ou par un sujet proposé par le formateur.

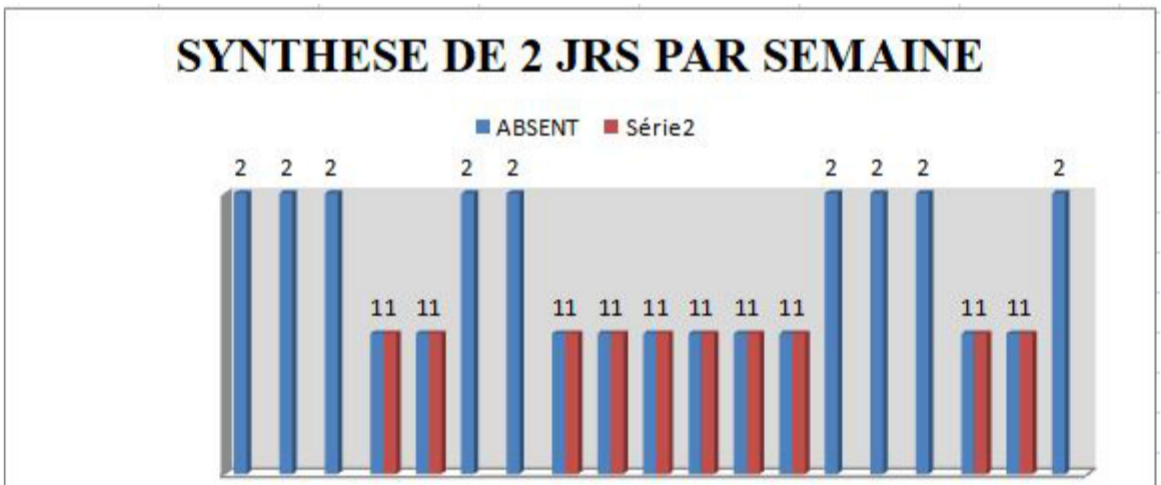
4 La fréquentation

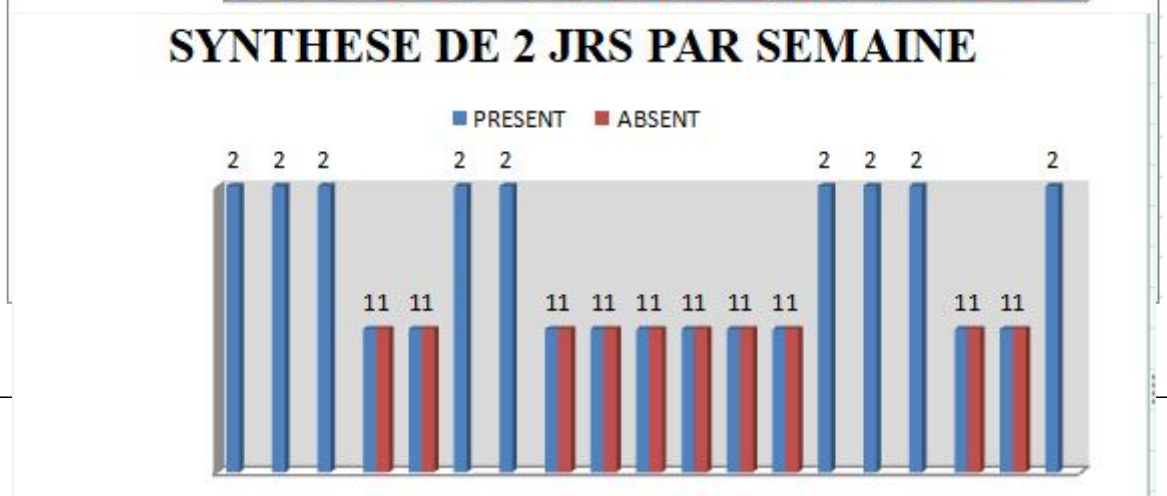
L'INAP a envoyée aux di érents départements Ministériels un courrier destiné à décharger les apprenants qui participent à ce programme de formation de leurs obligations professionnelles. Ainsi les candidats étaient libres de leur service pendant les horaires de cours.

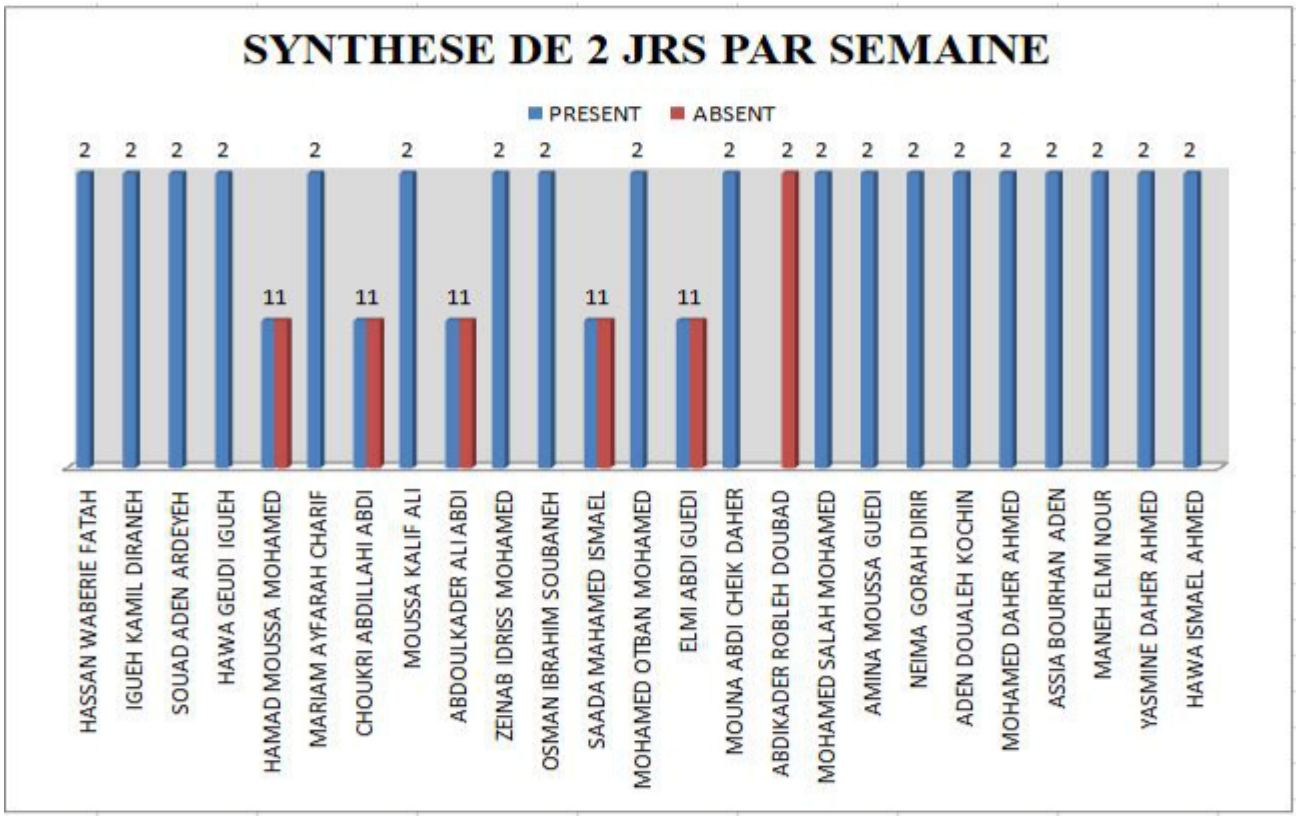

SYNTHESE DE 4 JRS PAR DEUX SEMAINE
PRESENT
ABSENT
LIBAN SAID MOUSSA
AHMED HOUMED MOHAMEDE
AICHA MOHAMED IDRISS
ABDISALAM MAHAMOUD SOUBANEH
SIYAD AHMED YOUSSOUF
AHMED MOHAMED OMAR
FATOUMA MOHAMED IDRISS
KASSIM HOUSSEIN AHMED
OUSMAN HOUSSEIN HOUMED
IDRISS DJAMAL FARAH
YASSIN ELMI BILEH
NIMA MAHAMOUD IBRAHIM
ASMA AHMED MOHAMED
IBRAHIM ABDI IBRAHIM
HOUSSEIN ABDILLAHI WAIS
ALI MOHAMED DOUKSIEH
ZAKARIA AHMED SAMATAR
YOUSSOUF SAMIREH BOURALEH
OSMAN ALI MOHAMED
MOHAMED YACIN KAMIL
MOHAMOUD DAHER DOUALEH
OSMAN MAHAMOUD HADI
NEIMA BARKAT SOUGUEH
AMINA ABDALLAH HASSAN


SYNTHESE DE 4 JRS PAR DEUX SEMAINE
PRESENT
ABSENT
MARIAM MOHAMED GOURA
ABDI HOUSSEIN YOUSSOUF
HASSAN HACHIN ATTEYEH
MOHAMED MAHAMOUD SAID
MOHAMED TAHER ABDALLAH
ABDIRAHMAN KHAIREH HOCH
ELMI ROBLEH ATTEYEH
NIMA AHMED HIRAB
DAOUD ABDI BOURALEH
OMAR OSMAN FARAH
AMINA WABERI ADEN
YAYO OSMAN AHMED
CHAKIR ELEYEH GUELLEH
MOHAMED OMAR ISMAEL
IHLAM TABET AGAM
IBRAHIM BOUBAL AGANEH
AHMED MOUSSA LIBAN
ABDILLAHI AWALEH ARAB
ABDILLAHI ARREH GUEDI
AICHA MOYAL DINI
FATHIA NOUR ABDILLAHI
MOUMINA KAKO MOHAMED
AHMED ROBLEH WAISS
FARDOUSSA HASSAN YOUSSOUF
IDRISS DOUALEH AWALEH


SYNTHESE DE 2 JRS PAR SEMAINE
PRESENT
ABSENT
2 2 11 2 2 2 2 2 11 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2
TALAL ABDOULKADER DAYEB
MAIDA IBRAHIM OSMAN
ABDI FARAH HASSAN
AHMED HOUSSEIN MIGANEH
MARIAM DAOUD MOUSSA
AIDA ABDALLAH AHMED
DEKA MOHAMED ASSOWEH
FATOUMA ROUFA NOUR
NEIMA AHMED ATTEYEH
MOHAMED AHMED HAMADOU
FATOUMA YOUSSOUF ELMI
OSMAN DJAMA BOULALEH
NIMA AWALEH MIAD
HASSAN FOUREH ROBLEH
SOUAD OMAR MOHAMED
SAMATAR ISSA CHARDI
MOHAMED MOUSSA HARED
ABDIRAZAK OMAR GUELDON
MOUNA ABDI
SAID ALI MOUSSA
ABDIRAHMAN MOUSSA AWALEH
MOHAMED OMAR MOHAMED
AWALEH DAHER DJAMA
FATHIYA MOHAMED RAYALEH
ABDO MOHAMED ABDALLAH

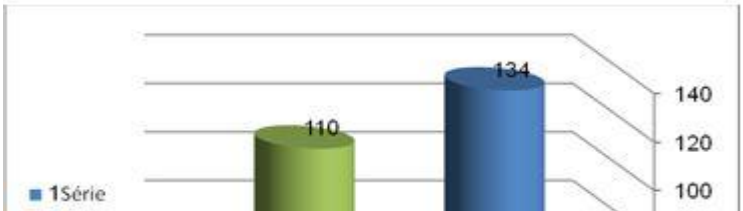

SYNTHESE DE 2 JRS PAR SEMAINE
ABSENT
Série2
2 2 2 11 11 2 2 11 11 11 11 11 11 2 2 2 11 11 2


SYNTHESE DE 2 JRS PAR SEMAINE
PRESENT
ABSENT
2 2 2 11 11 2 2 11 11 11 11 11 11 2 2 2 11 11 2



5 Abandon des cours

Dès le départ de la formation les participants étaient de 134 cadres arabisants à la fin de la formation 24 ont abandonné et 110 sont allés jusqu'au bout de la formation. La majorité des participants étaient présents et ont apprécié aussi bien les enseignants que les cours dispensés. Les enseignants adaptaient le contenu des cours. Certains cadres sous prétexte d'obligation professionnelle se permettaient d'arriver en retard. Mais les proportions relatives aux manques d'assiduités, sont minimes par rapport au taux de présence. Il y avait une fiche de présence régulière durant toute la durée de la formation et un suivi d'état récapitulatif d'absence était envoyé tous les trois jours (3) aux responsables des ressources humaines des départements concernés.



VII LES DIFFERENTS COMPOSANTS ET LES RESULTATS DU PROJET

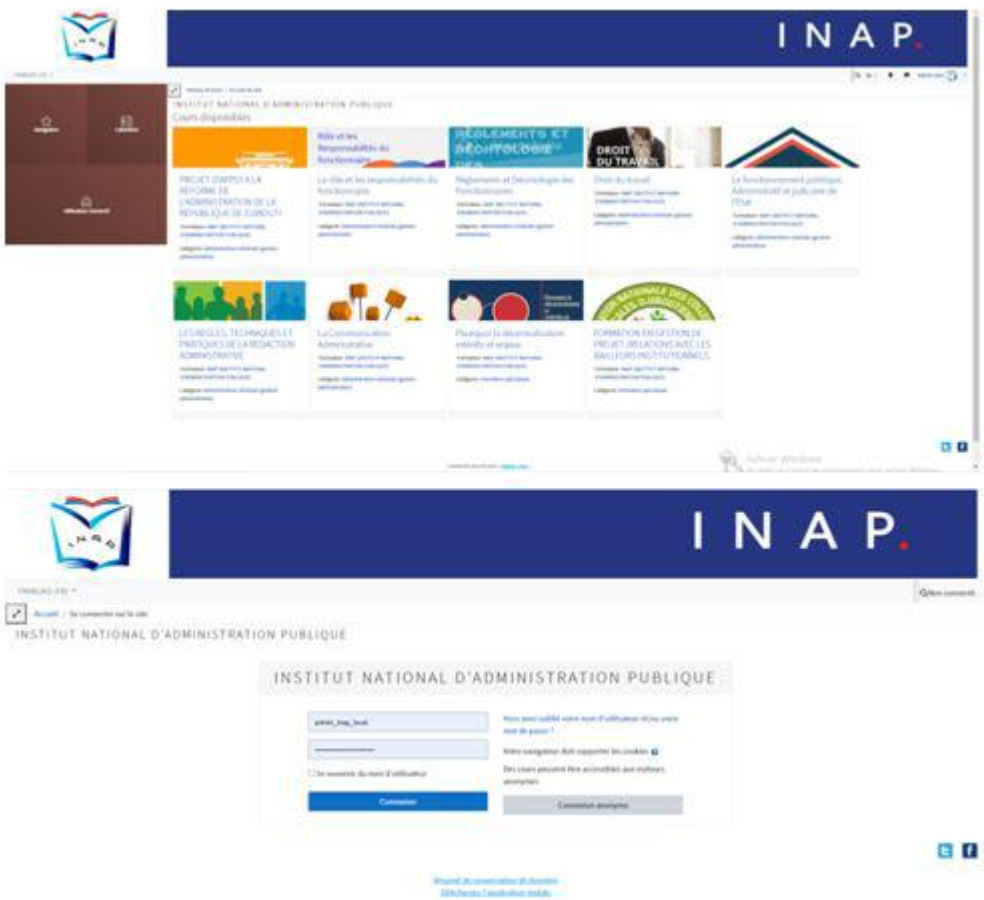
Le premier composant : Le FLE

Le français langue étrangère est la partie centrale du projet, cette formation est divisée en quatre compétences (la compréhension orale, l'expression orale, la compréhension écrite et la production écrite).

La notation se fait en 25 points pour chaque compétence, ceci dit, les candidats doivent avoir une note supérieure à 5 dans toutes les compétences pour obtenir le diplôme DELF. Ce qui en résulte, si le candidat obtient une note inférieure à 5 dans une des compétences et que dans les trois autres il réussit avec une note de 75/75, même avec cette bonne note ce dernier n'aura en aucun cas ce diplôme.

Le second composant : La mise en place du Moodle

Cet outil numérique a pour objectif de scénariser les parcours d'apprentissage où seront stockés les cours spécialisés pour nos partenaires cadres et haut cadres de l'administration publique. Un appel d'o re a été lancé et parmi les postulants une consultante a attirée notre attention elle nous a proposé un cahier des charges bien détaillé qui répond aux besoins de l'institut. Cependant l'INAP par le biais de cette nouvelle technologie o re l'accessibilité et la flexibilité des formations spécialisées à distance surtout pour les régions de l'intérieur. Actuellement on est à la phase de di usion des cours en ligne avec la consultante la ligne spécialisée pour la fibre optique a été demandé aux services commerciales de Djibouti Télécom.



Le troisième composant : Les achats des livres

La bibliothèque de l'institut est équipée des ouvrages destinés aux usagers de l'administration publique.

Les domaines suivants sont sélectionnés pour garnir cette dernière :

-Gestion prévisionnel des ressources humaines -Management -Administration territorial et décentralisation -Droit public/privé -Economie contemporaine -Sciences sociales -Informatique et NTIC -Essai politique -statistique/comptabilité -Théorie du genre

Le quatrième composant : Le voyage vers la France de l'équipe et le démarrage du Français par objectif spécifique FOS.

Une équipe va se rendre prochainement vers la France pour la ratification d'un partenariat pour un master en management. Pour le FOS le courrier est lancé et la sélection pour les secrétaires et les cadres intermédiaires sont en cours. Ce projet vise la manière de mettre en place un programme de français sur mesure, dans un délai court et avec un objectif très identifié, à partir des situations de communication qui sont celles dans lesquelles beaucoup de gens concernés peuvent se trouver et cela dans une démarche spécifique.

Les résultats attendus du projet

Dès le départ les niveaux des participants étaient disparates, dans un seul groupe on a pu repérer qu'une grande partie s'en sortait avec la compréhension et la lecture mais le souci venait surtout de la production écrite et la prise de parole pour faire des phrases sans ajouter des dialectes. En terme d'acquisition en notion, l'équipe de l'INAP a permis pour améliorer les compétences linguistiques, une rémediation au niveau de la rédaction en mettant en œuvre à la fin des séances, chaque participant devait produire quelques phrases qui contextualisent son quotidien (jeux de rôles, dialogues ou monologue). Pour la prise de parole on mettait en place des tours de tables et les sujets en actualités étaient : la polygamie, la place de la femme dans la société et surtout les di érences de salaire dans la vie de couple. Au fur et à mesure de cet apprentissage, nous formateurs avions remarqué que l'amélioration se faisait doucement mais la persévérance des arabisants était palpable, en un mot ils voulaient réussir et se donnaient sans relâche.

L'organisation matérielle est tout d'abord la mise en place de l'équipe, la répartition des groupes avec le test de positionnement et enfin la formation des formateurs. Cette dernière a permit le déroulement de la formation en deux mois et a eu un seul but l'e cience les objectifs visés est-ce qu'ils ont été atteints ?

VIII LES EVALUATIONS

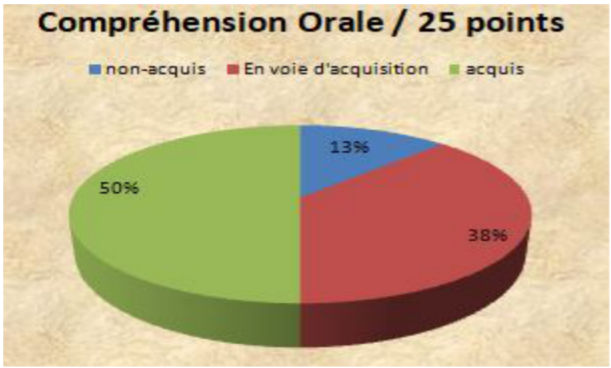
L'évaluation formative avait pour but de favoriser la progression des apprentissages et de renseigner les participants et l'enseignant sur les acquis ou les éléments à améliorer. E ectuée en cours d'activité cette dernière avait pour objet de mettre en évidence les progrès réalisé par les participants, leur permettre de comprendre la nature de leurs erreurs et di cultés rencontrées. Habituellement, animée par l'enseignant, l'évaluation est aussi réalisée sous forme d'autoévaluation ou de rétroaction entre apprenants.

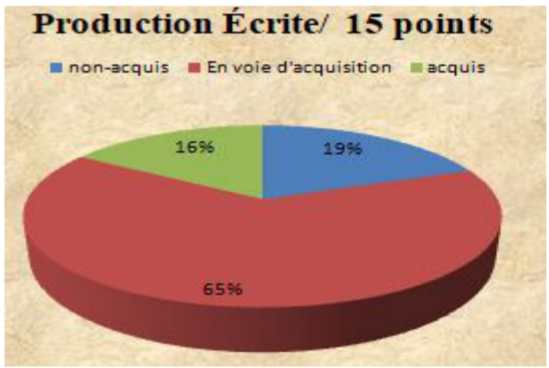
Voici quelques exemples d'activité d'évaluation formative proposés aux participants au cours de cette session :

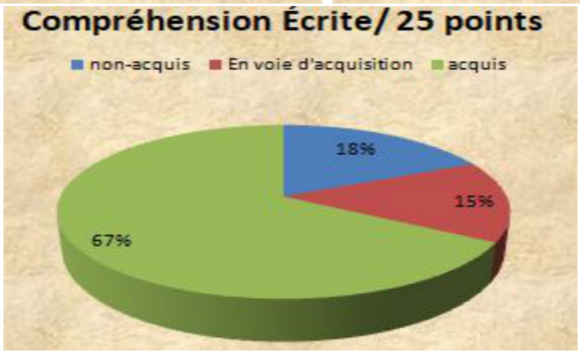
• Résumer les éléments essentiels qu'ils retiennent d'un cours de façon individuelle.
• Répondre à des questions de type vrai ou faux ou choix multiples afin de vérifier leur compréhension d'une notion enseignée.
• En équipe, expliquer à des collègues ce qu'ils ont compris du contenu présenté.
• Réaliser une carte conceptuelle des notions importantes vues au cours.
• Répondre à un questionnaire après avoir lu un texte ou une publicité du livre.
• Remettre une partie d'un travail collectif afin d'obtenir de la rétroaction qualitative sur le travail réalisé.
• Résumer une conversation audio et tirer les éléments essentiels.

1 1ère Évaluation

L'évaluation est e ectuée à la fin de la formation de deux mois, à titre d'entraînement, les apprenants ont subi sous forme d'examen dans l'optique de les préparer à l'examen de fin de formation. La formatrice de l'IFD nous appuyait dans la préparation des sujets d'examen, l'organisation matérielle était assurée par l'INAP. Le premier évaluateur a remarqué que les participants ont progressé sur 2 compétences à savoir la compréhension orale (CO) et la compréhension écrite (CE). Pour la dernière compétence la production écrite reste en nette amélioration même si le nombre des participants dans cet examen étaient juste 40.

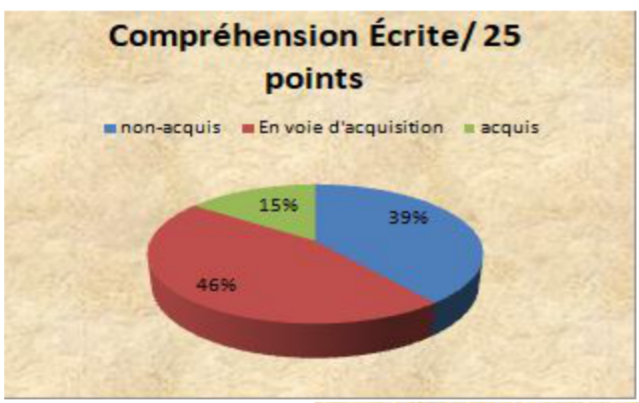


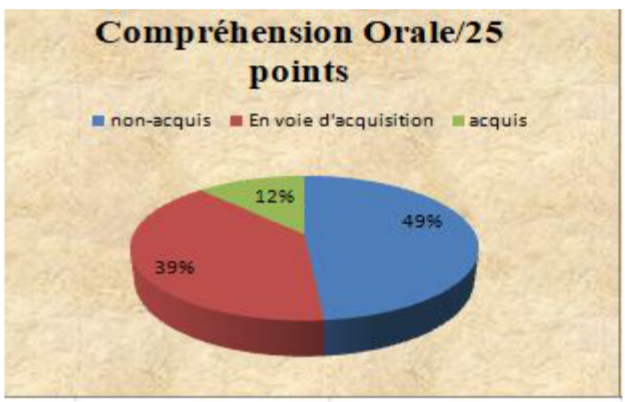




2 2ème Evaluation

Aux termes de la session, les apprenants ont passé l'examen de fin de formation. Cette évaluation marque le niveau de maitrise de l'apprenant par rapport à ce domaine. Le second évaluateur a remarqué également que les participants ont progressé sur les 3 compétences à savoir la compréhension orale (CO), la compréhension écrite (CE) et l'expression orale (EO) qui n'était pas évalué dans cette session . Pour la dernière compétence la production écrite est toujours en ralentit elle reste la bête noir par rapport aux autres compétences.





IX IMPRESSIONS OU EXPERIENCES ACQUISES LORS DE LA FORMATION

Avec les apprenants du FLE, nous avons eu à faire à un public adulte ou le plus jeune était âgé plus de 20 ans, à cela s'ajoute que nous avons eu à enseigner pas uniquement des cadres administratifs, mais également des conseillers techniques de ministre, des DG, des DRH, des chefs de service, des magistrats, des ingénieurs. La formation en andragogie que nous avions reçue à l'IFD nous a été bénéfique, nous avons acquis d'autres approches pédagogiques que celle dont nous disposions. Pour en arriver à nos objectifs, nous savons que chaque apprenant adulte détient sa propre expérience : les échanges sont donc motivateurs car ils proviennent de contextes réels auxquels l'apprenant peut associer ses nouveaux apprentissages.

Ces interactions permettent la validation de situations réelles qu'ils n'ont peut-être pas eu la chance de vivre. Enfin, l'expérience personnelle de chaque apprenant a été prise en compte dans les activités d'apprentissage, car ce bagage constitue une ressource importante pour leur formation. Nous leur avons expliqué que chaque métier a son propre vocabulaire, celui de la justice di ère celui de la défense, mais que le français dont nous dispensons est standard et qu'il leur permettra d'atteindre le vocabulaire relatif à leurs domaines de travail. En ce qui concerne les apprentissages, les apprenants adultes ont besoin de concret. Ils veulent savoir pourquoi cette formation est importante et quelles en sont les applications réelles ils ont besoin d'être convaincus. Pour ces apprenants, le terrain est le lieu de la compréhension. Nous avons évité la mémorisation des contenus, mais privilégié la compréhension et la mise en pratique. On procédait parfois à la répétition pour corriger la phonétique.

La rétention est beaucoup plus importante chez l'apprenant adulte lorsqu'il est mis en action avec des activités pratiques immédiatement après avoir acquis de nouvelles connaissances. Durant les phases d'apprentissages, nous sommes allés droit au but dans le contenu et leurs avons laissés-exercer ce qu'ils ont appris. Les apprentissages doivent être reliés à des applications immédiates, d'où le livret d'exercices d'applications qui contient toute une panoplie d'exercice qu'il fallait choisir en amont. S'ils le souhaitent, ils pourront consulter les informations complémentaires. On n'hésitait pas à inclure un nombre considérable d'exercices pratiques au cours de la formation, sans toutefois tomber dans le piège de la répétition, car la variété est importante.

S'agissant des retards et autres absences, comme nous l'avons précisé, nous avions à enseigner un public adulte, avec de niveaux de responsabilités diverses, nous avions modulé notre langage, telle que :

- Vous pouvez accéder à des postes de responsabilités si vous êtes outillés en français.

- Vos enfants sont en majeur partie scolarisée dans des écoles francophones.

- Cette formation est juste pour vous c'est une première et vous êtes le pionnier.

Pour conclure, compte tenu de notre expérience récente en andragogie, les principaux défis étaient la gestion des apprenants surtout sur la compétence de la production écrite c'était la bête noir et à chaque cours les apprenants avaient dû mal à faire des phrases qui respectent les registres de langue.

X RECOMMANDATIONS DES PARTICIPANTS

La plus part des participants veulent une continuité de la formation, ceux qui ont obtenu le niveau A1 par exemple veulent accéder au niveau A2.

- ✓ L'innovation des matériels numériques.
- ✓ Plus des séances de langues (conjugaison, grammaire et vocabulaire).
- ✓ Les participants souhaitent apprendre dans le concret, avec des applications pratiques de ce qu'ils apprennent, valoriser ou améliorer leurs compétences et apprendre des comportements et des pratiques plus que du contenu.
- ✓ La coordination entre l'équipe pédagogique et les participants.
- ✓ Programmer des voyages avec des familles francophones.

CONCLUSION

Les participants (es) ont terminé la formation, ont passé l'examen final et vont être sanctionné par le Diplôme d'Etude en Langue Française (DELF). L'évaluation sommative ou certificative a pour fonction, d'établir, pour les apprenants concernés, une attestation de reconnaissance des apprentissages. Elle survient au terme d'un processus d'enseignement et sert à sanctionner ou à certifier le degré de maîtrise des apprentissages des apprenants.

Elle est sous la responsabilité de l'enseignant et doit être réalisée de façon juste et équitable en reflétant les acquis des participants. Comme convenu dans le contrat avec l'Institut Français, la formation en FLE sera e ectuée par l'INAP, et par la suite l'IFD prendra la relève. Les examens de passage d'un niveau à un autre seront programmés par l'Institut Français de Djibouti. L'INAP a terminé la première phase du programme de renforcement de l'administration Djiboutienne au travers du perfectionnement en français pour les cadres Djiboutiens arabophones. Par rapport à la convention et par rapport aux résultats attendus du projet nous en tant qu'INAP nous pensons avoir atteints les objectifs initiaux.

En termes de pourcentage 90 des ouvrages sont disponibles il nous manque quelques uns la bibliothèque est actuellement disponible et également nous avons mis en place une plateforme ludique pour que les usagers de l'administration publique et nos partenaires puissent suivre à distance les formations dispensés par l'INAP. De ce fait l'institut a pu former presque 110 cadres arabisants et nous sommes ravis d'avoir eu un partenariat avec la coopération française. Actuellement il nous reste l'étape du déplacement de l'équipe vers l'hexagone pour signer le partenariat afin de mettre en place la formation d'un diplôme en Management Administratif.

Fiche des cadres soumis à la formation

NOMS ET PRENOMS	DATE DE NAISSANCE	PAYS DE NAISSANCE	VILLE DE NAISSANCE	NATIONALITE	LANGUE MATERNELLE
OMAR ALI HASSAN	01/01/1982	DJIBOUTI	DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
DEKA MOHAMED ASSOWE	10/11/1974	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
ZAKARIA AHMED SAMATAR	01/01/1979	DJIBOUTI	HOLL-HOLL/ALS	DJIBOUTIEN	SOMALI
MADINA NOUR MOUMIN	01/01/1977	DJIBOUTI	MOULOUD/DIKHIL	DJIBOUTIENNE	SOMALI
ABDISALAM MAHAMOUD SOUBANEH	01/01/1987	DJIBOUTI	HOLL-HOLL/ALS	DJIBOUTIEN	SOMALI
MARIAM DAOUD MOUSSA	18/10/1978	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	AFAR
MOUMINA KAKO MOHAMED	10/10/1978	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	AFAR
IBRAHIM BOUBAL AGANEH	01/01/1984	DJIBOUTI	ALI SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
NIEMA DJAMA GUEDI	12/05/1993	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
AMINA MOUSSA GUEDI	24/11/1976	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
MARIAM AIFARAH CHARIF	06/07/1983	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	AFAR
FATOUMA ROUFA NOUR	22/12/1979	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	AFAR
FOUAD HASSAN AWALEH	01/01/1984	DJIBOUTI	ALI SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
KASIM HOUSSEIN AHMED	01/01/1986	DJIBOUTI	ALI SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
ABDO MOHAMED ABDALLAH	01/01/1972	DJIBOUTI	MOULHOULE /OBOCK	DJIBOUTIEN	AFAR
HAWA GUEDDI IGUEH	08/12/1982	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
AHMED HOUMED MAHAMADE	01/06/1968	DJIBOUTI	WEIMA/TAJOURAH	DJIBOUTIEN	AFAR
MAHAMAD AHMED HAMADOU	14/02/1979	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	AFAR
OSMAN IBRAHIM SOUBANEH	01/01/1980	DJIBOUTI	ALI SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
HOUSSEIN ABDILLAHI WAIS	01/01/1978	DJIBOUTI	HAROU/DIKIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
AHMED HOUSSEIN MIGANEH	01/01/1969	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
SAADA MOHAMED ISMAEL	20/09/1987	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
FARDOUSSA HASSAN YOUSSOUF	10/04/1984	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
MOUNA ABDI-CHEIK DAHER	01/10/1994	SOMALI	ZEILA/RDS	DJIBOUTIENNE	SOMALI
FARAH KAIREH MAYDAL	01/01/1986	DJIBOUTI	SANKA/DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
MOKTAR AWALEH WAIS	15/12/1987	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
MOUNA ALI AHMED	22/07/1993	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
WILLO OBSIEH WARSAMA	24/05/1986	DJIBOUTI	BOUSKAWA/AS-EYLA	DJIBOUTIENNE	SOMALI
IBRAHIM ABDI IBRAHIM	01/01/1981	DJIBOUTI	BONDARA /DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
ABDOURAHMAN MOUSSA AWALEH	01/01/1974	DJIBOUTI	BALAMBALE/DIK	DJIBOUTIEN	SOMALI

KAWSSER ALI IDLEH	01/12/1976	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
OMAR OSMAN FARAH	08/08/1984	DJIBOUTI	DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
AMINA WABERI ADEM	14/02/1981	DJIBOUTI	DIKHIL	DJIBOUTIENNE	SOMALI
NIMA AHMED HIRAB	01/01/1977	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIENNE	SOMALI
OSMAN DJAMA BOULALEH	01/01/1971	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
ALI ABDALLAH DABALEH	01/01/1985	DJIBOUTI	DAYITADJOURAH	DJIBOUTIEN	AFAR
MOHAMED SALEH MOHAMED	01/01/1979	DJIBOUTI	DAKKA/DIKHIL	DJIBOUTIEN	AFAR
MOHAMED OTBAN MOHAMED	01/01/1980	DJIBOUTI	WEIMA/OBOCK	DJIBOUTIEN	AFAR
FATHIA NOUR ABDILLAHI	20/12/1982	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
NIMA BARKAT SOUGUET	03/06/1981	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
MAIDA IBRAHIM OSMAN	01/01/1974	DJIBOUTI	OBOCK	DJIBOUTIENNE	AFAR
CHOUKRI ABDILLAHI ALI	23/09/1983	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
ABDILLAHI OSMAN DARAR	01/01/1978	DJIBOUTI	DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
MARYAM MOHAMED GOURA	21/03/1973	DJIBOUTI	TAJOURAH	DJIBOUTIENNE	SOMALI
FATOUMA MOHAMED IDRISS	01/01/1977	DJIBOUTI	HADLE/OBOCK	DJIBOUTIENNE	SOMALI
OSMAN ALI MOHAMED	01/01/1974	DIBOUTI	MABLA/OBOCK	DJIBOUTIEN	AFAR
ASSIA BOURHAN ADEN	01/01/1982	DJIBOUTI	OBOCK	DJIBOUTIENNE	AFAR
SOUAD OMAR MOHAMED	14/02/1981	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
MAMEH ELMI NOUR	16/04/1995	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
HIBAK OSMAN DJAMA	01/01/1986	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIENNE	SOMALI
IHLAM TABET AGAM	12/02/1978	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	ARAB
NEIMA AHMED ATTEYEH	06/10/1990	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
AIDA ABDALLAH AHMED	16/11/1977	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	ARAB
SAID ALI MOUSSA	24/10/1986	DJIBOUTI	HOLL-HOLL	DJIBOUTIEN	SOMALI
ABDOURAZAK OMAR GUELDON	01/01/1985	DJIBOUTI	HOLL-HOLL	DJIBOUTIEN	SOMALI
ABDI FARAH HASSAN	01/01/1976	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
MOHAMED MOUSSA HARED	01/01/1991	DJIBOUTI	DAMERJOG	DJIBOUTIEN	SOMALI
OMAR ISMAN MOUSSA	01/01/1984	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
SAMATAR ISSA CHARDI	25/12/1985	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
ABDI MOHAMED ALI	28/09/1981	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
MOHAMED AHMED YOUSSOUF	08/08/1987	DJIBOUTI	OBOCK	DJIBOUTIEN	AFAR
YOUSSOUF SAMIREH BOURALEH	26/04/1987	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI

ELMI ROBLEH ATTEYEH	01/01/1985	DJIBOUTI	BONDARA/DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
AHMED MOHAMED OMAR	01/01/1982	DJIBOUTI	OBOCK	DJIBOUTIEN	AFAR
CHAKIR ELEYEH GUELLEH	30/01/1984	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
TALAL ABDOULKADER TAYEB	18/05/1974	DJIBOUTI	MUKALLAH	DJIBOUTIEN	ARAB
ABDILLAHI ARREH GUEDI	01/01/1976	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
HASSAN FOURREH ROBLEH	07/08/1985	DJIBOUTI	DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
MOHAMED DAHER AHMED	13/02/1978	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
DAOUD ABDI BOURALEH	01/01/1974	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
HAWA ISMAIL AHMED	29/03/1982	DJIBOUTI	ABU-DHABI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
HASSAN WABERI FATAH	01/01/1981	DJIBOUTI	ARREY	DJIBOUTIEN	SOMALI
ABDILLAHI AWALEH ARAB	01/01/1969	DJIBOUTI	BALAMBALEY	DJIBOUTIEN	SOMALI
NIMA MAHAMOUD IBRAHIM	24/11/1990	DJIBOUTI	ARADERI/ALS	DJIBOUTIENNE	SOMALI
AMINA ABDALLAH HASSAN	06/09/1981	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	ARAB
MOHAMED OMAR ISMAEL	M.WAQF	1			
ABDI HOUSSEIN YOUSSOUF	M.WAQF	2			
ZEINAB IDRISS MOHAMED	26/12/1985	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
ABDIRAHMAN KHAIREH HOCH	22/10/1984	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
MAHAMOUD DAHER DOUALEH	01/01/1975	DJIBOUTI	DOUDA	DJIBOUTIEN	SOMALI
OSMAN MAHAMOUD HADI	01/01/1986	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
NIMA AWALEH MIAD	M.WAQF	3			
NEIMA GORAH DIRIR	M.WAQF	4			
MOHAMED OMAR MOHAMED	01/01/1976	DJIBOUTI	OBOCK	DJIBOUTIEN	AFAR
MOHAMED YACIN KAMIL	24/12/1981	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
SIYAD AHMED YOUSSOUF	NATION	ABDONNE	ABDONNE	ABDONNE	ABDONNE
MOHAMED ABDI ABDILLAHI	M.WAQF	6			
MOHAMED OMAR ISMAEL	M.WAQF	7			
SOUAD ADAN ARDEYEH	M.JUSTICE	8			
IDRISS OMAR DARAR	18/01/1984	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
MOHAMED MOHAMOUD SAID	19/05/1977	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIEN	SOMALI
EGUEH KAMIL DIRANEH	NATION				

YASMIN DAHER AHMED	MUET	11			
MOUSTAPHA ELAF ORBISS	MUET	12			
AHMED BOUH ROBLEH	MFF	13			
HOUSSEIN MOUSSA CHIRDON	MFF	ABODONNE	ABODONNE	ABODONNE	ABDONNE
AICHA MOHAMED IDRISS	MUET	15			
MOHAMED TAHER ABDALLAH	MUET	ABODONNE	ABODONNE	ABODONNE	ABDONNE
ABDI KADER ROBLEH DOUBAD	EDUCATION	16			
ADEN DOUALAEH KOCHIN	CRIPEN	17			
FATHIA MOHAMED RAYALEH	CRIPEN	18			
IDRISS DJAMA FARAH	25/09/1980	DJIBOUTI	BONDARA/DIKHIL	DJIBOUTIEN	SOMALI
IDRISS DOUALEH AWALEH	M.COMMERCE	ABODONNE	ABODONNE	ABODONNE	ABODONNE
FATOUMA YOUSSOUF ELMI	PRIMATURE	19			
AHMED MOUSSA LIBAN	01/01/1980	DJIBOUTI	ALI-SABIEH	DJIBOUTIEN	SOMALI
MOUNA ABDI MOUSSA	05/11/1988	DJIBOUTI	DJIBOUTI	DJIBOUTIENNE	SOMALI
MOUSSA KALID MOHAMED	01/01/1982	DJIBOUTI	MABLA/OBOCK	DJIBOUTIEN	SOMALI
ALI MOUHOUMAD DOUKSIEH	M.COMMERCE	ABODONNE	ABODONNE	ABODONNE	ABODONNE